

NEPOMUCENUSBRUG & LIJDEN IS MENSELIJK

2 nieuwe stadsgedichten voor Brugge www.poeziebos.be

NEPOMUCENUSBRUG

Normaal geschoolde en geschoeide wezens
ploeteren over de oude brug
waar Cumberlege, de oude zak, staat
met zijn rug naar vijftien kilometer reien,
met notaboek en pen in hand te breien.

Oef! 't is de derde dag van de *holiday*,
de hittegolf nog niet voorbij, twee
bijna vrouwelijke borsten onder
zijn groene Ierse T-shirt.

*"You won't be seeing anyone like this
again!" the Celtic slogan reads.*

Het water lacht. De boten
mompelen voorbij met paardenkracht,
overgegoten met zonneschijn,
passagiers met Brugge in het brein,
Malvenda's huis in Spaanse steen.

Mijn Marokkaanse vrienden
vieren Ramadan in bed -
in theorie is dat tegen de wet -
't is tien-en-half, *and yet*
hun snack-bar is niet open.
Ik hou de voordeur in de gaten.

Laten we hopen dat deze
situatie snel verandert, ofwel
ga ik naar huis, honderd meter verder,
begin mijn werk aan de computer
(40° in mijn literaire hol)
stuur e-mails naar Pieter en Pol,
typ twee of drie gedichten
met artritische gewrichten.

Rida me rejoint, laissant sa porte
ouverte, pose des questions sur ma chemise
verte, nous entrons dans sa baraque,
il allume la télé, prend une chaise,
nous nous installons à notre aise.

Pas mal de passage dans la Rue de Laine:
les fiacres trottinants, les camions
de bière, plus aujourd'hui qu'hier,
font du vacarme. Les nouvelles françaises
racontent des histoires étranges.
Je laisse la matinée aux anges.

MARCUS CUMBERLEGE, Vrije Brugse stadsdichter - Bruges Free City Poet

LIJDEN IS MENSELIJK

(María Emelia Ferreira, Fado 1928)

Aan Carine Vanmist, met hardnekkige hernia)

Lijden is menselijk. Lijden is lastig,
voor diegenen die het hebben in hun genen
of het dagelijks moeten ondergaan -
gevangenen of verkopers op de baan.

In het verleden heb ik ontzettend veel geleden
aan meisjesmisbruik en het inhoud van de kruik:
dat was te verwachten, dat was mijn eigen fout,
voor de pijlen die ik nodig had bestond er geen hout.

De Verhevene zei, op een *day in May*,
HAPPINESS is the WAY, niet het DOEL,
maar Marcus was een *fool*
en verwarde zichzelf met God.
That was not so hot.
Achteraf voelde hij zich ROT.

Als ik met piekeren ophoud
en vakantie geef aan mijn brein,
e-mail naar mijn nichtje in *Spain*

of *take a walk in the rain*
ben ik verlost van mijn pijn.

Hier in Kopje Troost, *the place I visit most*
om aan mijn kopzorgen te ontsnappen
ontmoet ik mooie vrouwen en dementen
weg van de wereld van geweld
waar niets heilzaams wordt voorspeld
en ongelukken *happen*.

Mensen bellen en veronderstellen
dat Engelen geen *dips* kennen, geen verdriet.
Listen to that baby crying in the street.
To live is sometimes heerlijk, but to die
is sweet. Onder de bomen van de Burg
I drop my hands and stretch my feet.
Als jij me kust, my joy will be complete.

Geboorte en dood zijn pijnlijke evenementen
voor velen onder ons. In deze schaduwwereld,
tegenpool van nirvana, alles is haast en ijl.
Few of us live to tell the tale. The bread of life
is stale. Salvation is not for sale.

De Blinde Ezelstraat wordt “opgevrolijkt”
door een eenzame Kroaat. *Pity the poor immigrant*
whose tunes massacre our summer afternoons.

Marcus Cumberlege, Vrije Brugse stadsdichter - Bruges Free City Poet
www.marcuscumberlege.com powered by www.poeziebos.be
www.brugseboekhandel.be www.dereyghere.be

PS. NOW IN TRANSLATION : CITY POEMS 4 BRUGES 2013 - 2014

A gift 4 the Triënnale of Bruges 2015. City poems from Bruges free city poet Lies Van Gasse. Tanx to the translator Annmarie Sauer. [A gift 4 the future of Bruges. City poems from free city poet Peter Theunynck. Tanx to the translator Annmarie Sauer.](http://www.poeziebos.be)

[Brugse Stadsgedichten van Peter Theunynck & Hedwig Speliers. Een kostbaar geschenk voor U nav. driekoningen 2015, de twaalfde nacht.](http://www.poeziebos.be)

(de mensen horen haar in dezelfde tuin) HOMINES EAM AUDIUNT IN EODEM HORTO
Van zonsopgang tot zonsondergang www.natuurenbos.be/lappersfortbos www.poeziebos.be
<http://www.uitinwestvlaanderen.be/10235/het-hugo-clauspad-voor-poetische-wandelaars>